

## СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКИХ АНЕКДОТАХ

© Л. М. Гилемханова

*Башкирский государственный университет  
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.**Тел./факс: +7 (347) 229 96 23.  
Email: lyaisan.gilemhanova@mail.ru*

*Статья посвящена исследованию категории противоречия (противопоставления) как средства создания русского и американского политического анекдота. Статья включает описание текущего состояния и пути развития лингвистической теории противоречия. Автор приводит перечень изученных аспектов, подробно рассматривает различные термины. Особое внимание уделяется юмору как сложному лингвистическому явлению. Главная цель статьи – выявление способов и приемов выражения комического эффекта в политических анекдотах. Определены особенности принадлежности политического анекдота к той или иной национальной культуре. Показана классификация противоречий. Установлено, что существует две теории противоречия: теория контраста и теория неоправдавшегося ожидания. Согласно этому, противоречие может быть двух видов: сатирическим и юмористическим. Автор полагает, что в основе комического всегда лежит противоречие. Анекдот рассматривается как короткий рассказ с неожиданной концовкой, а противоречие – как стилистическое средство речи. Автор приходит к выводу, что противоречие как способ создания комического эффекта делает анекдот очень ярким и динамичным. В работе исследуется их взаимосвязь на примерах.*

**Ключевые слова:** юмор, текст, противопоставление, противоречие, комический эффект, анекдот, политический анекдот.

Проблема смешного и его интерпретации всегда привлекала внимание исследователей. Попытки изучить лингвистические механизмы создания комического эффекта (Л. Л. Вагапова, В. В. Химик, Н. В. Дорофеева, Н. Н. Болдырев, Л. А. Львов, И. В. Арнольд, Е. И. Беляева, В. В. Богданов), пути интерпретации юмора (В. В. Соложенкин, Г. И. Богин, К. Рурк, И. В. Баракина, В. В. Виноградов), национальную специфику категории смешного (В. В. Воробьев, М. А. Кулинич, Т. В. Шмелева, В. П. Белянин, А. Д. Швейцер) предпринимались давно, но смех как категория лингвистической философии так и остался не до конца изученным.

Юмор в аспекте расширяющейся межкультурной коммуникации является неотъемлемой частью национальной картины мира. Как особый вид комического есть сложное и многоаспектное явление, выступающее объектом изучения многих научных дисциплин. Можно назвать следующие характерные параметры юмора: 1) он отражает противоречивость явлений, соединяет серьезное со смешным и характеризуется преобладанием позитивного момента в смешном; 2) юмор имеет субъективный характер в противоположность объективному характеру других форм комического. В зависимости от эмоционального тона и культурного уровня юмор может быть добродушным, жестоким, дружеским, грубым, печальным, трогательным [1, с. 25].

Цель настоящего исследования состоит в выявлении языковых способов создания комического эффекта в текстах политических анекдотов. Единицей анализа служат политические тексты в русских и английских анекдотах. Было рассмотрено свыше 100 политических анекдотов из различных учебных пособий, а также журнальных и газетных статей.

Понятие «юмор» имеет следующие дефиниции: толковый словарь В. И. Даля дает следующее определение: «Юмор – веселая, острая, шутливая складка ума, умеющая подмечать и резко, но безобидно выставлять странности нравов или обычаев» [2]. В Толковом словаре Д. Н. Ушакова находим: «Юмор – незлобивая насмешка, добродушный смех; проникнутое таким настроением отношение к чему-нибудь (к чьим-нибудь недостаткам, слабостям, к злоключениям [3]. Толковый словарь английского языка Merriam-

Webster определяет юмор (humour) следующим образом: “The amusing quality or element in something” (смешное свойство или составная часть чего-то) [4].

Слово «юмор» в английском языке имеет следующие синонимы: “comedy” (комедия, забавный случай), “commicality” (комичность), “drollery” (шутки, проказы), “drollness” (комичность), “funniness” (смехотворность, потешность), “humourness” (забава, смех).

Как уже отмечалось выше, одной из самых сложных эстетических категорий, является категория комического, теоретическое осмысление которой привлекало внимание исследователей со времен античности и продолжает интересовать ученых сегодня.

Большинство исследователей отмечают противоречие (контраст) как базовый фактор возникновения комического. В основе комического всегда лежит противоречие. В общем случае под противоречием понимают несовместимость мыслей, соединение мыслей, взаимоисключающих друг друга, вообще несоответствие чего-либо чему-либо [5].

Яркими представителями «теории контраста» являются Т. Липпе и Г. Гефдинг. Основным достижением Г. Гефдинга является взгляд на контраст как основу комического вообще. Он пишет: «Действие контраста, на котором основано смешное, возникает от того, что внезапно сталкиваются две мысли или два впечатления, из которых каждое само по себе вызывает чувствование, но так, что одно разрушает то, что построено другое» [6, с. 59].

Разновидностью «теории контраста» является «теория неоправдавшегося ожидания» (В. Кант, Г. Спенсер, Жан Поль). По мнению этих исследователей, в шутке наблюдается контраст между ожиданиями субъекта (основанными на его жизненном опыте) и конечной реализацией этих ожиданий.

Идея контраста, лежащая в основе комического, поддерживалась Г. Гегелем, который рассматривал комическое как «контраст существенного и его проявления, благодаря которому явление уничтожает себя внутри самого себя» [6, с. 25].

Традиционно считается, что комическое выступает в виде нескольких форм. Оно бывает сатирическим и юмористическим, то есть выступает в качестве двух основных форм, которые называют юмором и сатирой.

Комическое всегда определяется наличием недостатков, чаще всего скрытых.

Как известно, в любом анекдоте присутствует юмор. В самой природе анекдота заложено свойство отражать происходящую действительность как величину непостоянную, изменчивую, а значит, принципиально подверженную критике. Именно политические анекдоты наиболее ярко отражают отношение народов к происходящим событиям в мире.

Состояние экономической, политической и социальной ситуации в стране оказывает существенное влияние на отношение народа к своему государству. Значимые изменения в политической системе находят отражение в юморе, особенно в политических анекдотах. Анекдот всегда передает в утрированной форме положение действительности. Например, сейчас в России и во многих других странах бывшего Советского Союза распространены политические анекдоты об уже ставшей закономерной рокировке российского премьер-министра и президента. Жители России понимают, что сейчас в этой стране нет достойной замены Путину, и относятся к Медведеву не как к его конкуренту, а, скорее, как к помощнику. Подобная смена власти между российскими лидерами была проведена с целью соблюдения норм Конституции. Примером может служить следующий анекдот:

*Вопрос:*

– *Повесит ли Путин портрет Медведева у себя в кабинете?*

*Ответ:*

– *Путин, конечно, повесит у себя в кабинете портрет Медведева, но только запечатленного в своем кабинете на фоне портрета Путина.*

В Великобритании объектом юмора стала прогремевшая на весь мир свадьба принца Уильяма и Кэтрин Миддлтон. По мнению англичан, свадьба – это личное дело пары, и налогоплательщики не должны были оплачивать какую-либо часть церемонии. Представим американские анекдоты:

*Two old Englishmen are talking:*

– *Those guys said that the royal wedding cost £30 million?*

– *Call me old fashioned but I thought the father of the bride paid for the wedding, not the tax payers budget.*

В США можно встретить анекдоты о недавно прогремевшей на весь мир военной операции в Ливии:

*Two American marines are talking:*

– *We're now fighting three wars! – wondered the first.*

– *Imagine how many it would be if President Obama hadn't won the Nobel Peace Prize, – answered the second.*

В данном анекдоте речь идет о том, что США участвует сразу в трех военных операциях (Афганистан, Ирак, Ливия). В этом контексте ясно прослеживается негативное отношение американского народа к действиям своего правительства. Анекдот создается народом и для народа. Эта его «социокультурная функция определяет и содержание анекдота, и его жанровое и национальное своеобразие, а также характер специфически-анекдотического юмора» [7, с. 17].

Политическая картина мира на фоне меняющихся политических процессов представляет собой совокупность отношений между различными государствами. Как известно, каждому социуму свойственны не только свои культура, мировоззрение, интересы, но также и политические цели. Ценностная и политическая картины мира тесно связаны между собой, поэтому значи-

тельные изменения в последней могут создать почву для переосмысления ценностей.

Одной из наиболее актуальных на сегодняшний день политических проблем является война в Сирии, точнее стремление США к военному урегулированию ситуации в этой стране. Решение этой проблемы не оставило равнодушным никого. Мнения среди наиболее влиятельных государств разделились.

Россия является главным противником возможной вооруженной интервенции и принудительной смены режима в Сирии. Российское правительство уверено, что военная операция в Сирии не будет ничем отличаться от войн в Ираке и Ливии, т.е. войн за стратегические запасы нефти. В следующем анекдоте ярко выражено отношение российской общественности к такого рода конфликтам:

*Разговаривают два русских:*

– *Слышал, американцы собираются прислать в Сирию своих специалистов-нефтяников?*

– *Да?! А ты знаешь, как выглядит обычный американский нефтяник?!*

– *Неа!*

– *Каска, комбинезон цвета хаки, противопогаз, винтовка М-16 ...*

Британцы глубоко убеждены, что США замешаны в поставках оружия и боеприпасов в Сирию, которые потом попадают в руки террористов. И теперь собираются воевать против своего же оружия, поэтому жители Великобритании считают, что США воюет не с Сирией, а со здравым смыслом.

*Debates on Syria in the British Parliament: "So you all know the situation in the Middle East, where the Syrians are killing Syrians. And the USA our staunchest ally, wants to kill Syrians for killing Syrians to prevent them from killing Syrians".*

Если провести параллель между британскими политическими и этническими анекдотами, то становится предельно ясно, что политика американцев выглядит нерациональной. Более того, в Великобритании присутствует стереотипизированное мнение о том, что большая часть американского населения, мягко говоря, не образована [8, с. 190].

Рассматривая американские анекдоты за последнее время, можно видеть отношение американского народа к военному вторжению в Сирию:

*U.S. warships are heading toward Syria. It's going to be kind of an enjoyable switch for Obama. Now he can start a war that the next president will be stuck with.*

*U.S. military department reports to Barack Obama: "War with Syria would last no more than 2 days. Translation: We'll be there for another 10 years" [9].*

Прослеживается явная аллюзия к начатой еще Джорджем Бушем военной операции в Ираке. Имеется в виду то, что только Барак Обама в свой второй президентский срок отдал приказ о выводе коалиционных войск из Ирака. Американцы негативно относятся к началу этой операции, опасаясь, что она затянется надолго и американские солдаты будут рисковать жизнями, пока следующий президент не закончит военные действия.

Необходимо подчеркнуть, что немногие государственные деятели или их деятельность находят отражение в анекдотах. Такое пристальное внимание заслужили только наиболее яркие представители политического бомонда. Главная цель политического анекдота – высмеять лидера или политическую ситуацию через призму главы государства. Обычно в подобных анекдотах лидеры выступают в роли основных действующих лиц, но также часто их наделяют чертами

характера, присущими нациям, представителями которой они являются.

Например, американский анекдот об американских политических лидерах:

*Hillary Clinton died and went to Heaven. St. Peter was giving her a tour of Heaven when she noticed that there were dozens of clocks on the wall. Each clock displayed a different time of day. When she asked St. Peter about the clocks, he replied,*

*"We have a clock for each person on earth and every time they tell a lie the hands move. The clock ticks off one second each time a lie is told."*

*Special attention was given to two clocks. The clock belonging to Mother Teresa has never moved, indicating that she never told a lie. The clock for Abraham Lincoln has only moved twice. He only told two lies in his life.*

*Hillary asked:*

*"Where is Bill's clock?"*

*St. Peter replied:*

*"Jesus has it in his office... he's using it as a ceiling fan" [10].*

Данный анекдот как бы подводит итог времени президентства Билла Клинтона. В памяти американцев это время запомнится чередой невыполненных предвыборных обещаний и обвинением президента в лжесвидетельстве под присягой.

В анекдоте оценка может быть не только негативной, но и положительной, превозносящей одно над другим. Возьмем, например, британские анекдоты об Уинстоне Черчилле:

*There are many stories about Winston Churchill, most of which are probably true.*

*In an argument with Nancy Astor she said:*

*"If you were my husband I would poison your coffee".*

*"Madam, if you were my wife I would drink it!" – replied the prime minister.*

Для англичанина Уинстон Черчилль является олицетворением блестящего остроумия. Любовь к отечеству, а также к его выдающимся представителям, является составляющей концепта «патриотизм», который в свою очередь, служит основанием для формирования национального характера.

Во времена СССР анекдоты о советских лидерах были уголовно наказуемыми. Это связано с «культом личности» и жесткими канонами, установленными советской властью. Так в то время боролись с появлением у пролетариата идей, которые противоречат общепринятым. Особое распространение политические анекдоты в нашей стране получили в постсоветскую эпоху. Для современной же России, в частности, актуальны анекдоты про Путина:

*Пресс-конференция. Путин общается с журналистами.*

*Последний вопрос. Встает один журналист и спрашивает:*

*– Владимир Владимирович, а что будет, если США нападет на Россию?*

*Путин подумал и отвечает:*

*– Делиться придется.*

*Журналист:*

*– С Америкой нефтью и газом?*

*Путин:*

*– Нет. Америке на 4 оккупационные зоны [11].*

К Владимиру Владимировичу хорошо относятся практически все. Глава государства в глазах российского народа предстает в качестве «понимающего» человека, который и поощрить может, и наказать. Лидера такого класса у России не было уже давно. Анекдоты про Путина – это скорее признание народом, нежели чем высмеивание.

В заключение следует отметить, что в основе создания комического во всех его формах лежит противоречие. В работе комического представлено нами как единство всех форм его выражения, а именно: комизм сатирический, комизм юмористический. Благодаря этому устанавливается причинно следственная связь, важная для восприятия смысла анекдота. Противопоставление (противоречие) существует в сфере комического, внутри самого явления и не выходит за его пределы. Любые противоречия, связанные с комическими действиями, неизбежно отражаются в языке и речи.

Таким образом, противоречие в языке затрагивалось лингвистами прошлого и настоящего. Анализ вышеизложенного материала позволяет сказать, что противоречие является базовой категорией развития человеческого мышления. Принцип противоречия лежит в основе развития Мира Человека, и, как часть этого мира, противоречие присуще языку и речи. Именно речь, как явление динамическое, – источник множества противоречий.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Почепцов Г. Г. Язык и юмор. Киев: Наукова думка, 1982. 320 с.
2. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Русский язык, 2000. 800 с.
3. Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова. М.: ООО «Издательство Астрель», 2000. 848 с.
4. Толковый словарь английского языка Мерриам-Уэбстер, 2007.
5. Ганев Б. Т. Противоречия в языке и речи. Уфа: изд-во БГПУ, 2004. 472 с.
6. Дзэмидок Б. О комическом. М.: Прогресс, 1974. 224 с.
7. Каган М. С. Анекдот как феномен культуры. Мат-лы круглого стола: Санкт-Петербургское философское общество, 2002. 148 с.
8. Крысько В. Г. Этнопсихологический словарь. М., 1999. 343 с.
9. Политические анекдоты: URL: <http://www.smeshok.com/>
10. Политические анекдоты URL: <http://sites.google.com/hillaryclinton/>
11. Политические анекдоты: URL: <http://sites.thejokes.co.uk/politicaljokes/>
12. Санников В. З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Языки славянской культуры, 2002. 533 с.
13. Пропп В. Я. Проблемы комизма и смеха. М.: Лабиринт, 1999. 288 с.
14. Норман Б. Ю. Игра на гранях языка. М.: Флинта: Наука, 2006. 344 с.
15. Влахов С. Н., Флорин С. К. Непереводимое в переводе. М.: Международные отношения, 1980. 342 с.

Поступила в редакцию 29.06.2015 г.

## THE WAYS OF EXPRESSING OPPOSITIONS IN POLITICAL JOKES

© L. M. Gilemkanova

*Bashkir State University**32 Zaki Validi St., 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.**Phone: +7 (347) 273 67 27.**Email: lyaisan.gilemkanova@mail.ru*

The article is devoted to the analysis of the category of opposition or contrast as means of creation political jokes in British and Russian languages. The article includes the description of the current status and ways of development of linguistic theory of opposition. The author provides a list of the studied aspects, dwells upon different terms. Special attention is given to humor as a complex linguistic phenomenon. The main aim of this article is to find out different ways and methods in creating comical effect in political jokes. Special features of political anecdotes national belonging is outlined. The analysis of existing contrast classifications is made. The author characterizes two main approaches to the word contrast or opposition. It gives a detailed analysis of two theories: contrast theory and unexpected theory. According to this, the opposition is divided into two main types: satiric and humor. It is also examines study of comicality in the anecdotes, where anecdote is regarded as a short story with the unexpected ending and opposition as a stylistic device. It is established that the opposition as the way of creating the comical effect makes the anecdotes vivid and dynamic. The relation presented by a number of political jokes is analyzed in this article. The study of ways and means of developing opposition in anecdotes is outlined. It should be noted that in creating anecdote, a very important role is played by opposition or contrast. The material presented can open new prospects for further research studies.

**Keywords:** *humor, text, contrast, opposition, comical effect, anecdote, political jokes.*

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at [bulletin\\_bsu@mail.ru](mailto:bulletin_bsu@mail.ru) if you need translation of the article.

## REFERENCES

1. Pocheptsov G. G. *Yazyk i yumor* [The language and humor]. Kiev: Naukova dumka, 1982.
2. Dal' V. *Tolkoviy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka* [Explanatory dictionary of the living great Russian language]. Moscow: Russkii yazyk, 2000.
3. *Tolkoviy slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of Russian language]. Ed. D. N. Ushakova. Moscow: OOO «Izdatel'stvo Astrel'», 2000.
4. *Tolkoviy slovar' angliiskogo yazyka* [Explanatory dictionary of the English language]. Merriam-Webster, 2007.
5. Ganeev B. T. *Protivorechiya v yazyke i rechi* [Contradictions in language and speech]. Ufa: izd-vo BGPU, 2004.
6. Dzemidok B. *O komicheskom* [On the comic]. Moscow: Progress, 1974.
7. Kagan M. S. *Anekdot kak fenomen kul'tury. Mat-ly kruglogo stola: Sankt-Peterburgskoe filosofskoe obshchestvo*, 2002.
8. Krys'ko V. G. *Etnopsikhologicheskii slovar'* [Ethnopsychological dictionary]. Moscow, 1999.
9. *Politicheskie anekdoty*: URL: <http://www.smeshok.com/>
10. *Politicheskie anekdoty*: URL: <http://sites.google.com/hillaryclinton/>
11. *Politicheskie anekdoty*: URL: <http://sites.thejokes.co.uk/politicaljokes/>
12. Sannikov V. Z. *Russkii yazyk v zerkale yazykovoi igry* [Russian language in the mirror of language game]. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 2002.
13. Propp V. Ya. *Problemy komizma i smekha* [Problems of comedy and laughter]. Moscow: Labirint, 1999.
14. Norman B. Yu. *Igra na granyakh yazyka* [The game on the faces of language]. Moscow: Flinta: Nauka, 2006.
15. Vlachov S. N., Florin S. K. *Neperevodimoe v perevode* [Untranslatable in translation]. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya, 1980.

*Received 29.06.2015.*